

Multilingual / Cross-lingual Methods

Wei Xu

(many slides from Greg Durrett)

Announcements

- ▶ This is the last class.
- ▶ Final Project presentations (optional) on Dec 15
- ▶ Course Instructor Opinion Surveys (CIOS): please fill these out

Multilinguality

NLP in other languages

- ▶ Other languages present some challenges not seen in English at all!
- ▶ Some of our algorithms have been specified to English
 - ▶ Neural methods are typically tuned to English-scale resources, may not be the best for other languages where less data is available
- ▶ Question:
 - 1) What other phenomena / challenges do we need to solve?
 - 2) How can we leverage existing resources to do better in other languages without just annotating massive data?

This Lecture

- ▶ Morphological richness: effects and challenges
- ▶ Morphology tasks: analysis, inflection, word segmentation
- ▶ Cross-lingual tagging and parsing
- ▶ Cross-lingual word representations

Morphology

What is morphology?

- ▶ Study of how words form
- ▶ Derivational morphology: create a new *lexeme* from a base
 - estrangle (v) => estrangement (n)
 - become (v) => unbecoming (adj)
 - ▶ May not be totally regular: enflame => inflammable
- ▶ Inflectional morphology: word is inflected based on its context
 - I become / she becomes
 - ▶ Mostly applies to verbs and nouns

Morphological Inflection

- In English: I arrive you arrive he/she/it arrives
we arrive you arrive they arrive
- [X] arrived

In French:

		singular			plural		
		first	second	third	first	second	third
indicative		je (j')	tu	il, elle	nous	vous	ils, elles
(simple tenses)	present	arrive	arrives	arrive	arrivons	arrivez	arrivent
	imperfect	/a.viv/	/a.viv/	/a.viv/	/a.vi.vɔ/	/a.vi.ve/	/a.viv/
	past historic ²	arrivais	arrivais	arrivait	arrivions	arriviez	arrivaient
	future	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vjɔ/	/a.vi.vje/	/a.vi.vɛ/
	conditional	arrivai	arrivias	arriva	arrivâmes	arrivâtes	arrivèrent
		/a.vi.vɛ/	/a.vi.va/	/a.vi.va/	/a.vi.vam/	/a.vi.vat/	/a.vi.vɛ/
		arriverai	arriveras	arrivera	arriverons	arriverez	arriveront
		/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɔ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɔ/
		arriverais	arriverais	arriverait	arriverions	arriveriez	arriveraient
		/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/	/a.vi.vɛ/

Morphological Inflection

In Spanish:

		singular			plural		
		1st person	2nd person	3rd person	1st person	2nd person	3rd person
indicative	yo	tú vos	él/ella/ello usted	nosotros nosotras	vosotros vosotras	ellos/ellas ustedes	
	present	llego	llegas ^{tú} llegás ^{vos}	llega	llegamos	llegáis	llegan
	imperfect	llegaba	llegabas	llegaba	llegábamos	llegabais	llegaban
	preterite	llegué	llegaste	llegó	llegamos	llegasteis	llegaron
	future	llegaré	llegarás	llegará	llegaremos	llegaréis	llegarán
	conditional	llegaría	llegarías	llegaría	llegaríamos	llegaríais	llegarían

Noun Inflection

- ▶ Not just verbs either; gender, number, case complicate things

Declension of Kind						[hide ▲]
	singular			plural		
	indef.	def.	noun	def.	noun	
nominative	ein	das	Kind	die	Kinder	
genitive	eines	des	Kindes, Kinds	der	Kinder	
dative	einem	dem	Kind, Kinde ¹	den	Kindern	
accusative	ein	das	Kind	die	Kinder	

- ▶ Nominative: I/he/she, accusative: me/him/her, genitive: mine/his/hers
- ▶ Dative: merged with accusative in English, shows recipient of something

I taught the children <=> Ich unterrichte die Kinder

I give the children a book <=> Ich gebe den Kindern ein Buch

Irregular Inflection

- ▶ Common words are often irregular
 - ▶ I am / you are / she is
 - ▶ Je suis / tu es / elle est
 - ▶ Soy / está / es
- ▶ Less common words typically fall into some regular *paradigm* — these are somewhat predictable

Agglutinating Languages

► Finnish/Hungarian (Finno-Ugric), also Turkish: what a preposition would do in English is instead part of the verb (*hug*)

	active	passive
1st	halata	
long 1st ²	halatakseen	
2nd	inessive¹ halatessa instructive halaten	halattaessa —
3rd	inessive halaamassa elative halaamasta illative halaamaan adessive halaamalla abessive halaamatta instructive halaaman	— — — — — — halattaman
4th	nominative halaaminen partitive halaamista	
5th ²	halaamaisillaan	

illative: “into”

adessive: “on”

► Many possible forms — and in newswire data, only a few are observed

indicative mood				
present tense	positive	negative	perfect	
person	1st sing.	en halaa	1st sing.	positive
	2nd sing.	ei halaa	2nd sing.	en ole halannut
	3rd sing.	ei halaa	3rd sing.	et ole halannut
	1st plur.	emme halaa	1st plur.	on halannut
	2nd plur.	ette halaa	2nd plur.	olemme halanneet
	3rd plur.	evät halaa	3rd plur.	ette ole halanneet
	passive	halataan	passive	ovat halanneet
		ei halata	pluperfect	evät ole halanneet
past tense	positive	negative	perfect	negative
person	1st sing.	en halannut	1st sing.	en halannut
	2nd sing.	ei halannut	2nd sing.	et olut halannut
	3rd sing.	ei halannut	3rd sing.	ei olut halannut
	1st plur.	emme halanneet	1st plur.	olimme halanneet
	2nd plur.	ette halanneet	2nd plur.	ette olut halanneet
	3rd plur.	evät halanneet	3rd plur.	ette olut halanneet
	passive	halattu	passive	olivat halanneet
		ei halattu	passive	evät ole halanneet
conditional mood	positive	negative	perfect	negative
person	1st sing.	olen halannut	1st sing.	en olin halannut
	2nd sing.	oli halannut	2nd sing.	et olin halannut
	3rd sing.	oli halannut	3rd sing.	ei olin halannut
	1st plur.	olemme halanneet	1st plur.	olemme halanneet
	2nd plur.	otte halanneet	2nd plur.	ette olin halanneet
	3rd plur.	olivat halanneet	3rd plur.	ette olin halanneet
	passive	olivat halattu	passive	olivat halattu
imperative mood	positive	negative	perfect	negative
person	1st sing.	halaa	1st sing.	ole halannut
	2nd sing.	älä halaa	2nd sing.	älä ole halannut
	3rd sing.	alkoo halata	3rd sing.	alkoo halannut
	1st plur.	halaksemme	1st plur.	alkääme olio halanneet
	2nd plur.	halaksite	2nd plur.	alkääd olio halanneet
	3rd plur.	halakkoot	3rd plur.	alkoott olio halanneet
	passive	halattako	passive	alkoön olio halattu
soritative mood	positive	negative	perfect	positive
person	1st sing.	halannen	1st sing.	—
	2nd sing.	halannet	2nd sing.	—
	3rd sing.	halannee	3rd sing.	—
	1st plur.	halanneme	1st plur.	—
	2nd plur.	halannete	2nd plur.	—
	3rd plur.	halannevat	3rd plur.	—
	passive	halannevaat	passive	—
nominal forms	definitives		perfect	negative
1st	active	passive	person	positive
long 1st ²	halata	halataessa	1st sing.	nen halannut
2nd	halataseen	—	2nd sing.	nenet halannut
3rd	inessive ¹	halaten	3rd sing.	nenee halannut
	instructive	—	1st plur.	nenenne halanneet
	elative	—	2nd plur.	nenette halanneet
	illative	—	3rd plur.	nenevät halanneet
	adessive	—	passive	nenee halattu
	abessive	—		
	instructive	—		
4th	nominative	halaaminen		
	partitive	halaamista		
5th ²		halaamaisillaan		

1 Usually with a possessive suffix.
2 Used only with a possessive suffix; this is the form for the third-person singular and third-person plural.
3 Does not exist in the case of intransitive verbs. Do not confuse with nouns formed with the -ma suffix.

halata: “hug”

Morphologically-Rich Languages

- ▶ Many languages spoken all over the world have much richer morphology than English
- ▶ CoNLL 2006 / 2007: dependency parsing + morphological analyses for ~15 mostly Indo-European languages
- ▶ SPMRL shared tasks (2013-2014): Syntactic Parsing of Morphologically-Rich Languages
- ▶ Universal Dependencies project (2005-now): >100 languages
- ▶ Word piece / byte-pair encoding models for MT are pretty good at handling these if there's enough data

Morphologically-Rich Languages



MORGAN & CLAYPOOL PUBLISHERS

Linguistic Fundamentals for Natural Language Processing

*100 Essentials from
Morphology and Syntax*

Emily M. Bender

***SYNTHESIS LECTURES ON
HUMAN LANGUAGE TECHNOLOGIES***

Graeme Hirst, Series Editor

- ▶ Great resources for challenging your assumptions about language and for understanding multilingual models!

Morphological Analysis/Inflection

Morphological Analysis

- ▶ In English, lexical features on words and word vectors are pretty effective
- ▶ In other languages, lots more unseen words due to rich morphology!
Affects parsing, translation, ...
- ▶ When we're building systems, we probably want to know base form + morphological features explicitly
- ▶ How to do this kind of *morphological analysis*?

Morphological Analysis: Hungarian

But the government does not recommend reducing taxes.

Ám a kormány egyetlen adó csökkentését sem javasolja .

n=singular|case=nominative|proper=no
deg=positive|n=singular|case=nominative
n=singular|case=nominative|proper=no
n=singular|case=accusative|proper=no|pperson=3rd|pnumber=singular
mood=indicative|t=present|p=3rd|n=singular|def=yes

Morphological Analysis

- ▶ Given a word in context, need to predict what its morphological features are
- ▶ Basic approach: combines two modules:
 - ▶ Lexicon: tells you what possibilities are for the word
 - ▶ Analyzer: statistical model that disambiguates
- ▶ Models are largely CRF-like: score morphological features in context
- ▶ Lots of work on Arabic inflection (high amounts of ambiguity)

Morphological Inflection

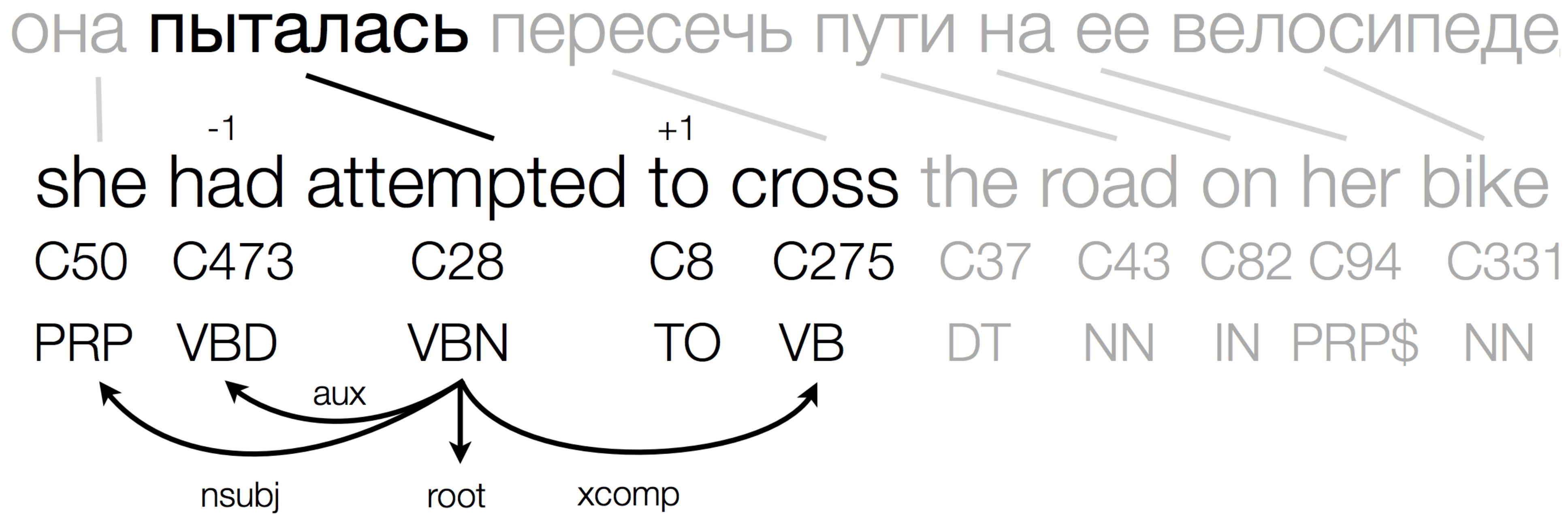
- ▶ Inverse task of analysis: given base form + features, inflect the word
- ▶ Hard for unknown words – need models that generalize

w i n d e n →

conjugation of <i>winden</i>			[hide ▲]			
infinitive		winden				
present participle		windend				
past participle		gewunden				
auxiliary		haben				
present	indicative		i	subjunctive		
	ich <i>winde</i>	wir <i>winden</i>		ich <i>winde</i>	wir <i>winden</i>	
	du <i>windest</i>	ihr <i>windet</i>		du <i>windest</i>	ihr <i>windet</i>	
preterite	er <i>windet</i>	sie <i>winden</i>	ii	er <i>winde</i>	sie <i>winden</i>	
	ich <i>wand</i>	wir <i>wanden</i>		ich <i>wände</i>	wir <i>wänden</i>	
	du <i>wandest</i>	ihr <i>wandet</i>		du <i>wändest</i>	ihr <i>wändet</i>	
imperative	<i>winde</i> (du)	<i>windet</i> (ihr)				
composed forms of <i>winden</i>						

Morphological Inflection

σ:пытаться_V + μ:mis-sfm-e



- ▶ Machine translation where phrase table is defined in terms of lemmas
- ▶ “Translate-and-inflect”: translate into uninflected words and predict inflection based on source side

Word Segmentation

Chinese Word Segmentation

- ▶ Word segmentation:
some languages
including Chinese are
totally untokenized
- ▶ LSTMs over character
embeddings / character
bigram embeddings to
predict word boundaries
- ▶ Having the right
segmentation can help
machine translation

冬天 (winter), 能 (can) 穿 (wear) 多 少
(amount) 穿 (wear) 多 少 (amount); 夏天
(summer), 能 (can) 穿 (wear) 多 (more) 少
(little) 穿 (wear) 多 (more) 少 (little).

Without the word “夏天 (summer)” or “冬天
(winter)”, it is difficult to segment the phrase “能
穿多少穿多少”.

- separating nouns and pre-modifying adjectives:
高血压 (*high blood pressure*)
→ 高(*high*) 血压(*blood pressure*)
- separating compound nouns:
内政部 (*Department of Internal Affairs*)
→ 内政(*Internal Affairs*) 部(*Department*).

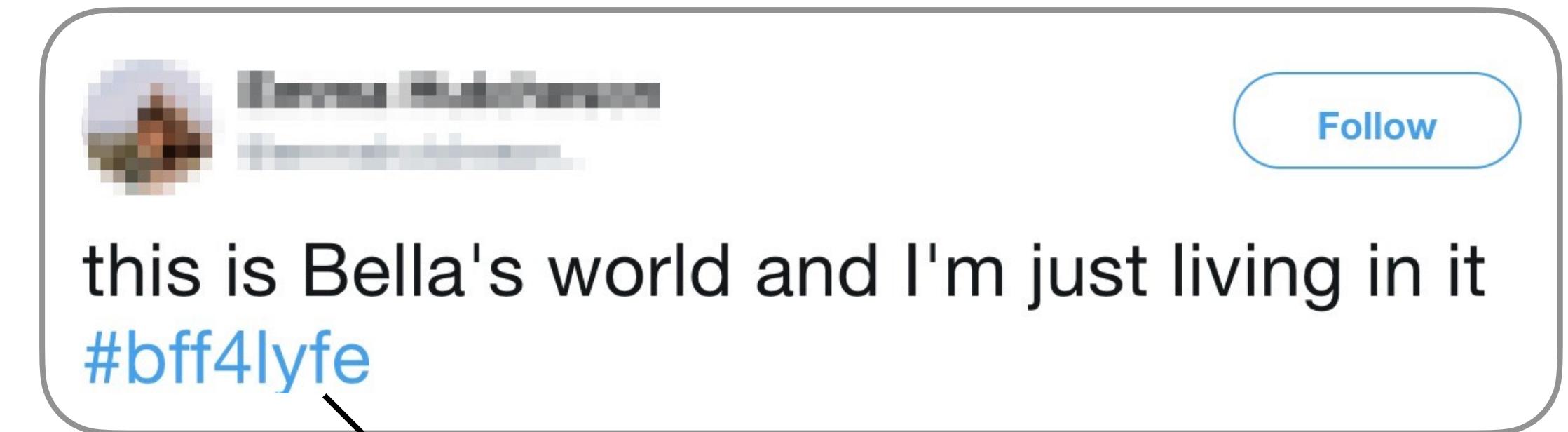
English Word Segmentation?

A case study: Hashtag Segmentation



income inequality # debate night

conveys the **topic** of the tweet

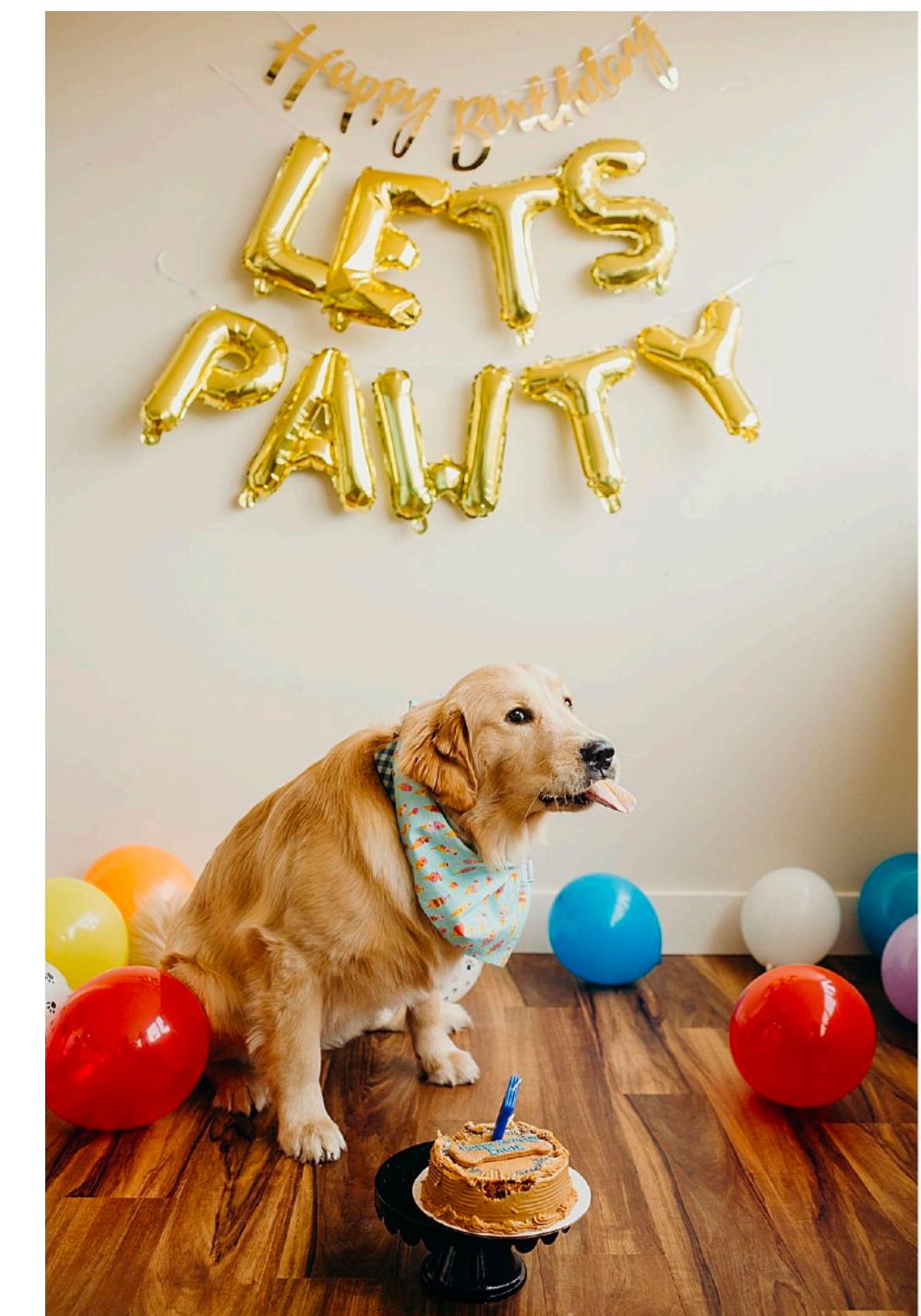
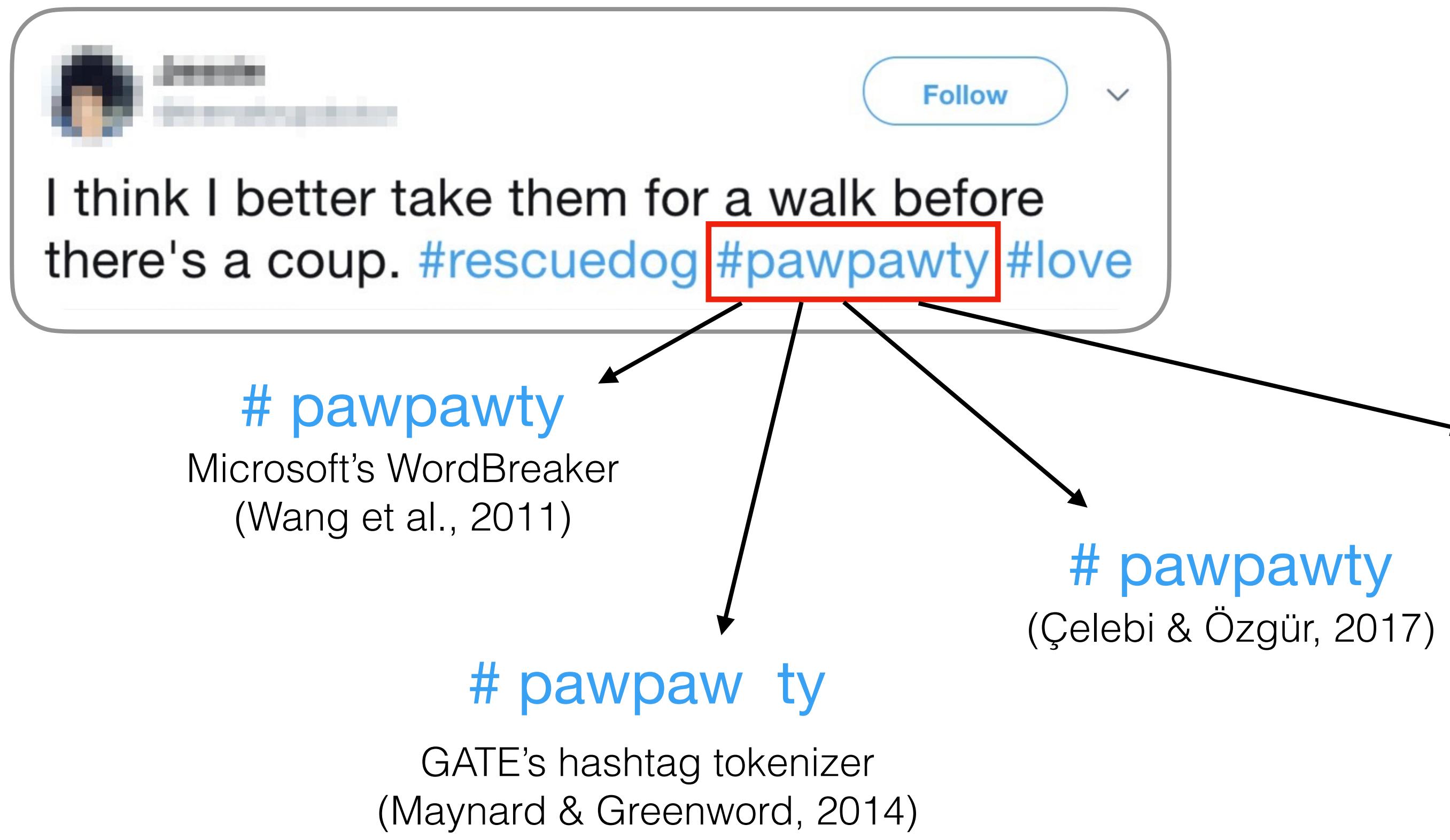


bff 4 lyfe

conveys the **sentiment** of the tweet

Hashtag Segmentation

- ▶ Challenges: entities, abbreviations, non-standard spellings, slang ...



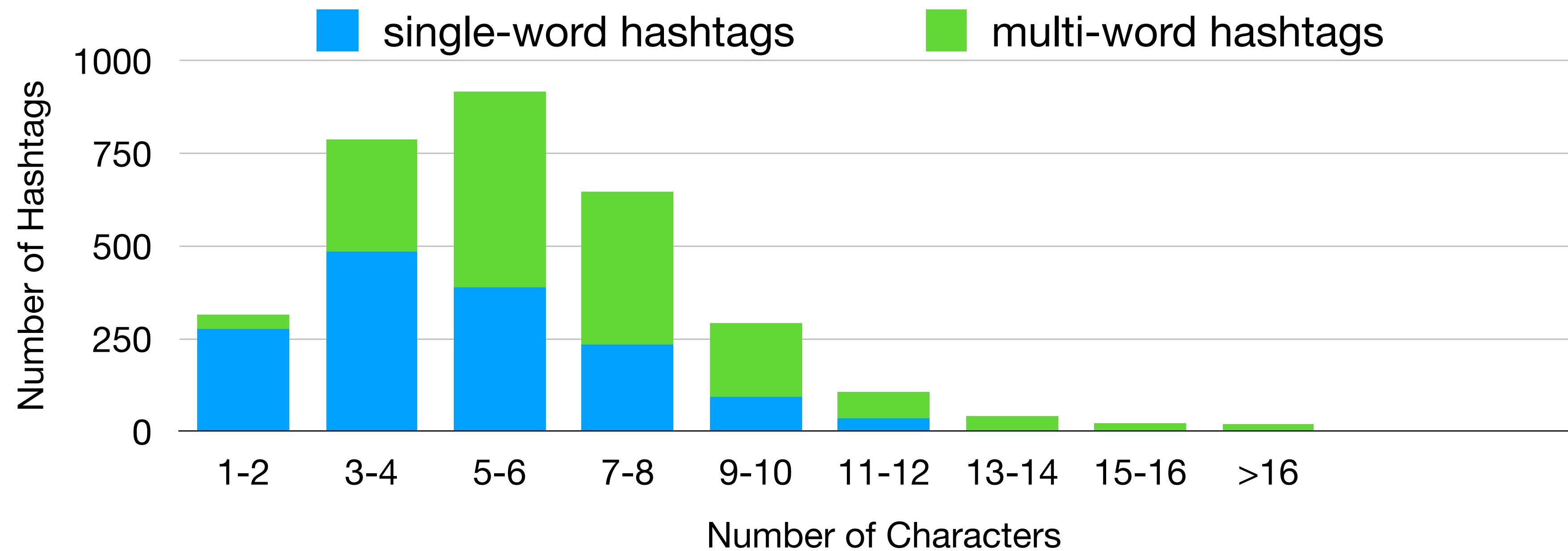
Hashtag Segmentation

- ▶ N-gram language models trained on Twitter data can rank candidate segmentations pretty well. **But**, smoothing is tricky ...

	ngram LM (Kneser-Ney)	ngram LM (Good-Turing)	Linguistic Features
#mamapedia → mamapedia	✓	✗	✗
#foodstagram → foodstagram	✗	✓	✗
#winebarsf → wine bar sf	✗	✓	✗
#wewantmcfly → we want mcfly	✗	✓	✗
#TechLunchSouth → Tech Lunch South	✗	✗	✓
#tinthepark → t in the park	✗	✗	✓

Hashtag Segmentation

- ▶ Most hashtags have <15 characters. We can (almost) enumerate all $2^{1-\text{len}}$ possible segmentations.

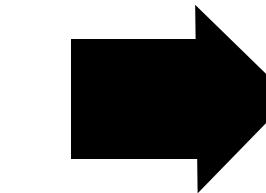


Hashtag Segmentation

- ▶ It's also very hard to tell apart the top-ranked ones.

input hashtag

$h: \#songsongaddafisitunes$



$s_1: \# song song addafis itunes$
 $s_2: \# songs on gaddafi s itunes$
 $s_3: \# songs on gaddaf is itunes$
....
 $s_k: \# song son gaddafis itunes$

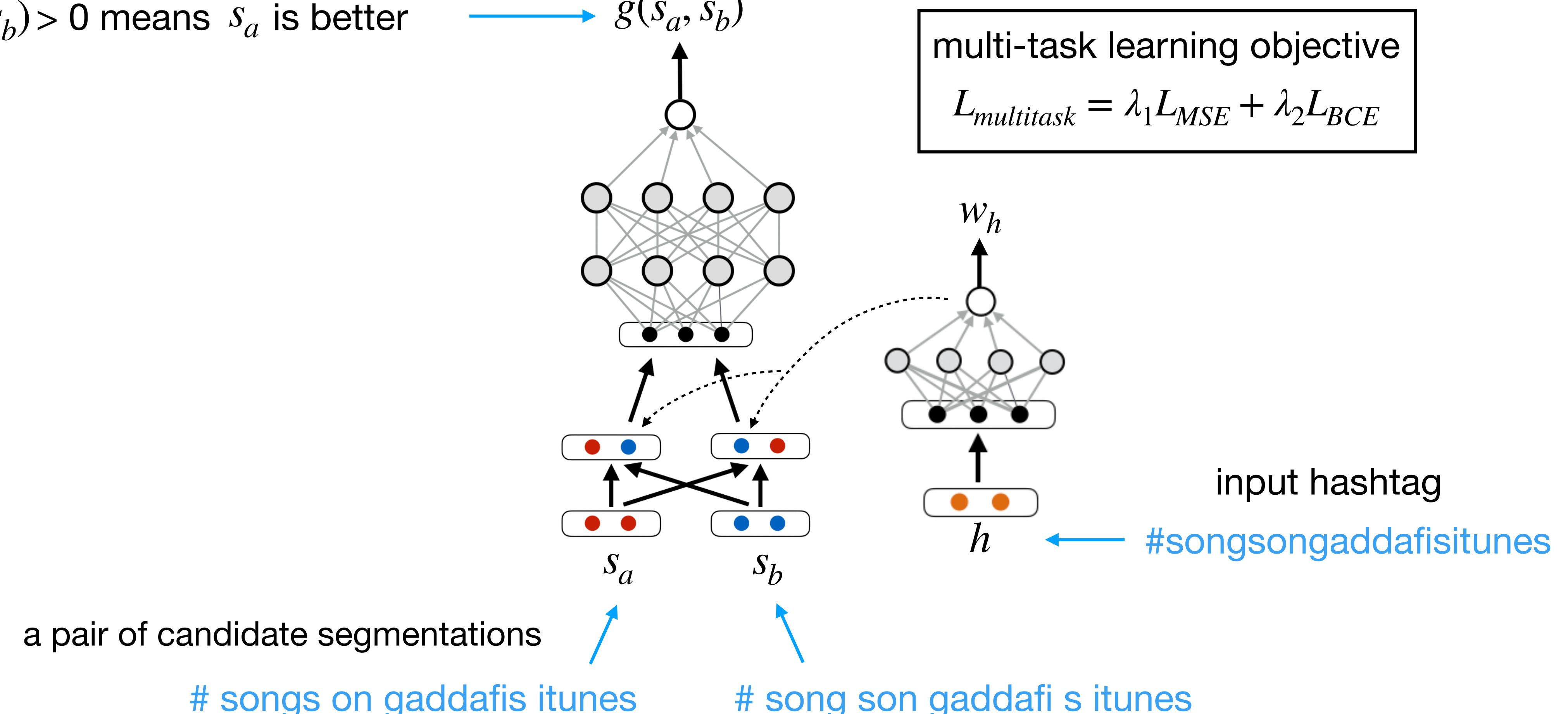
candidate segmentations (top-k)

Hashtag Segmentation

► Solution: pairwise ranking!

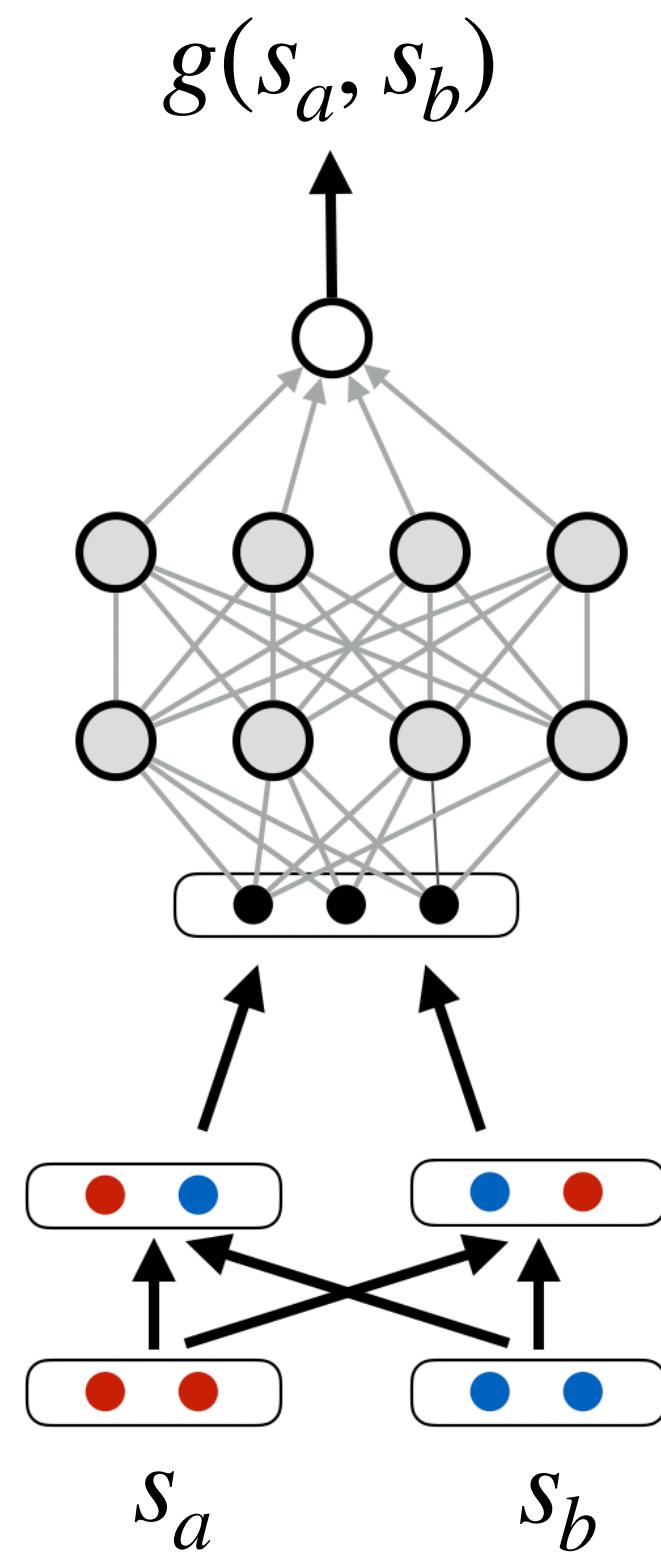
$g(s_a, s_b) > 0$ means s_a is better

$$g(s_a, s_b)$$



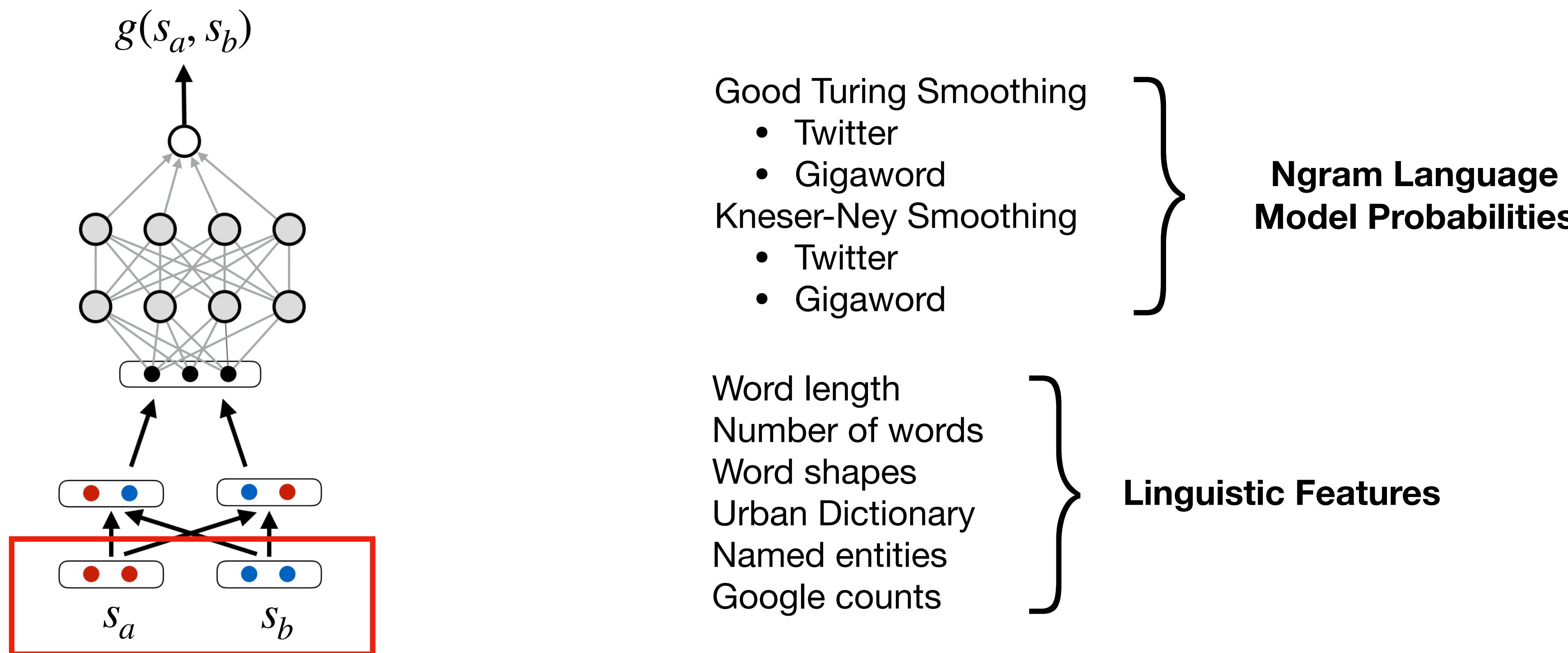
Hashtag Segmentation

- ▶ So we can more easily compare very similar segmentations. We rerank the top-k candidates.



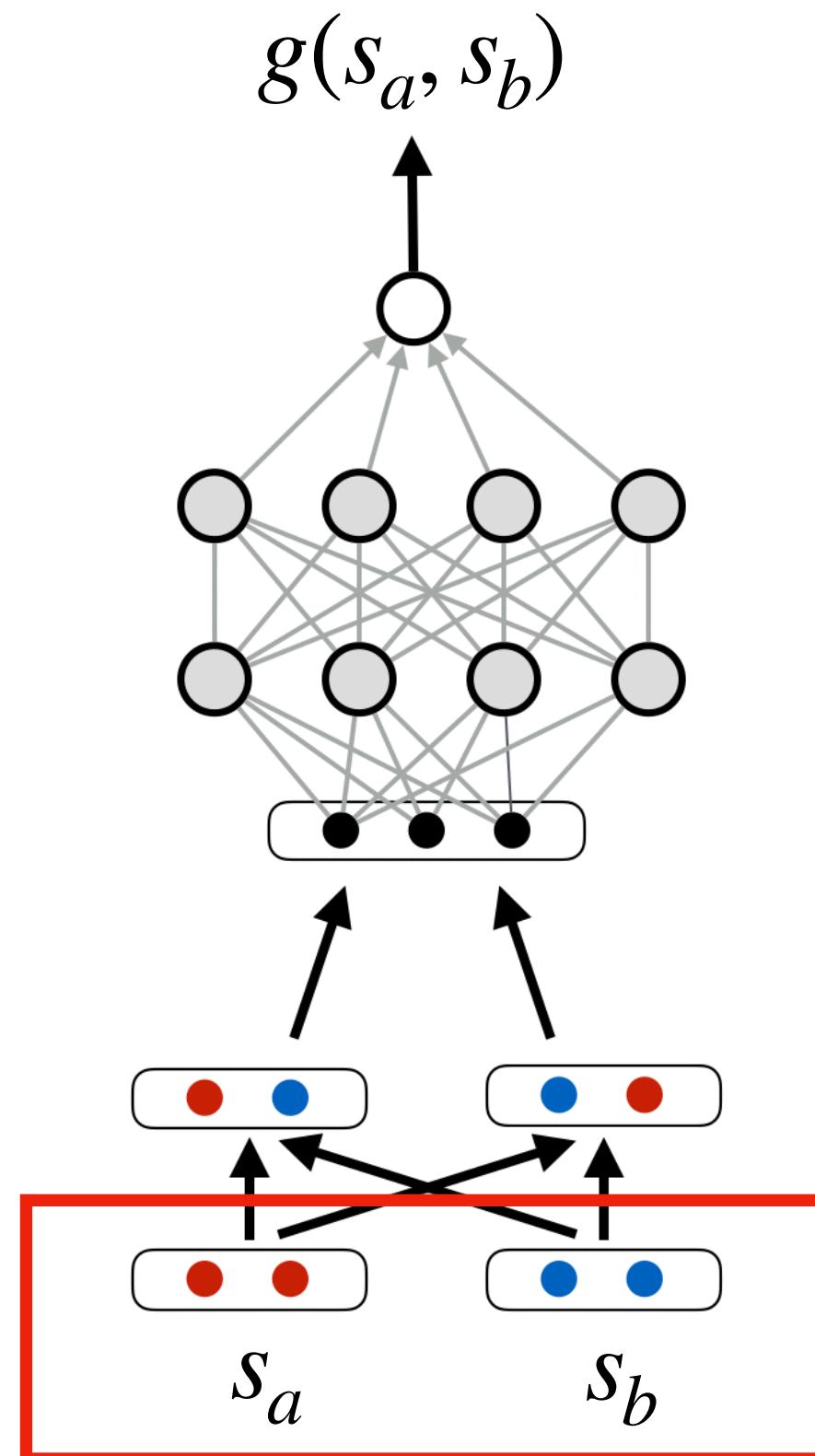
Hashtag Segmentation

- ▶ The neural pairwise ranking model uses a small number of numerical/binary features.



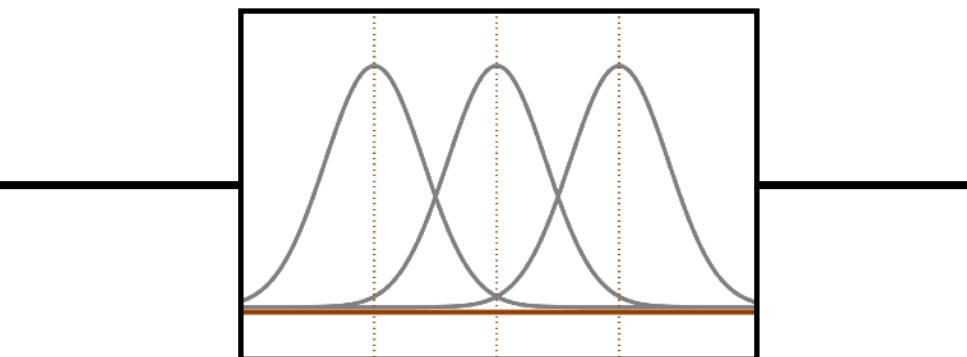
Hashtag Segmentation

- ▶ Vectorize numerical/binary features.



Gaussian Vectorization

$$f_1(s_a) = 0.41$$

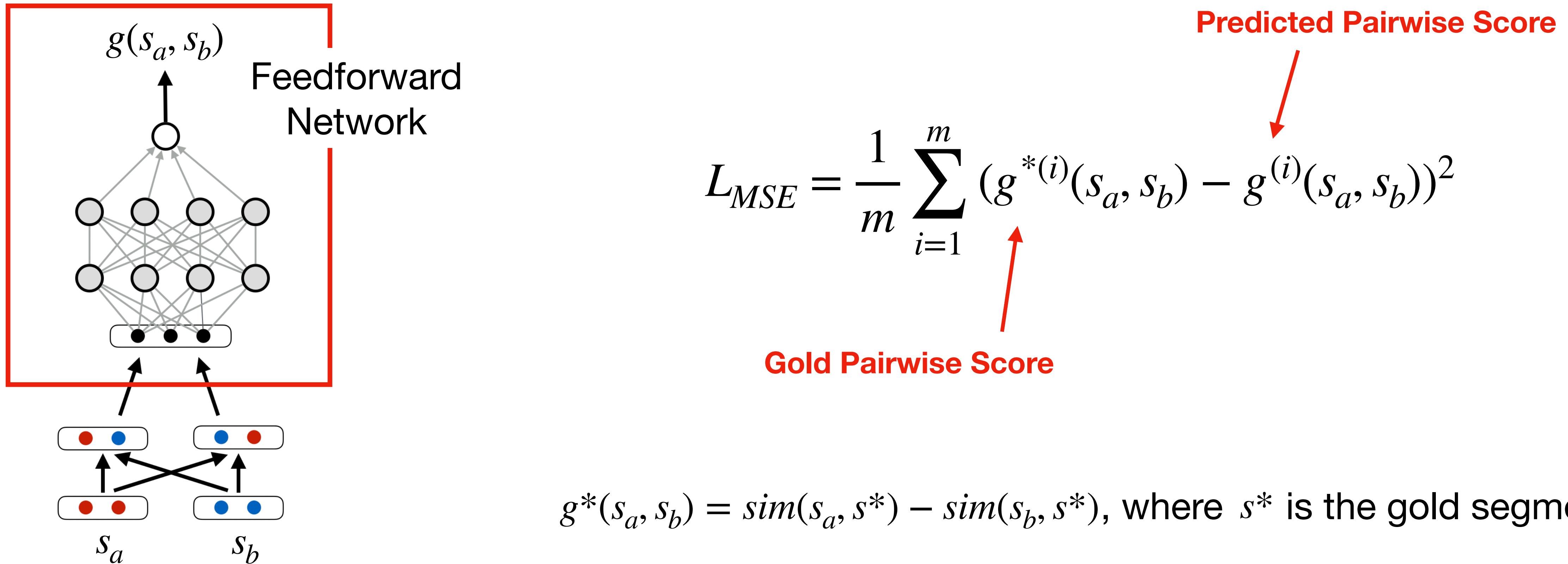


$$\overrightarrow{f_1(s_a)} = [\sim 0.0, \mathbf{0.44}, \mathbf{0.54}, \sim 0.02, \sim 0.0]$$

$$d_j(f(\cdot)) = e^{-\frac{(f(\cdot) - \mu_j)^2}{2\sigma^2}}$$

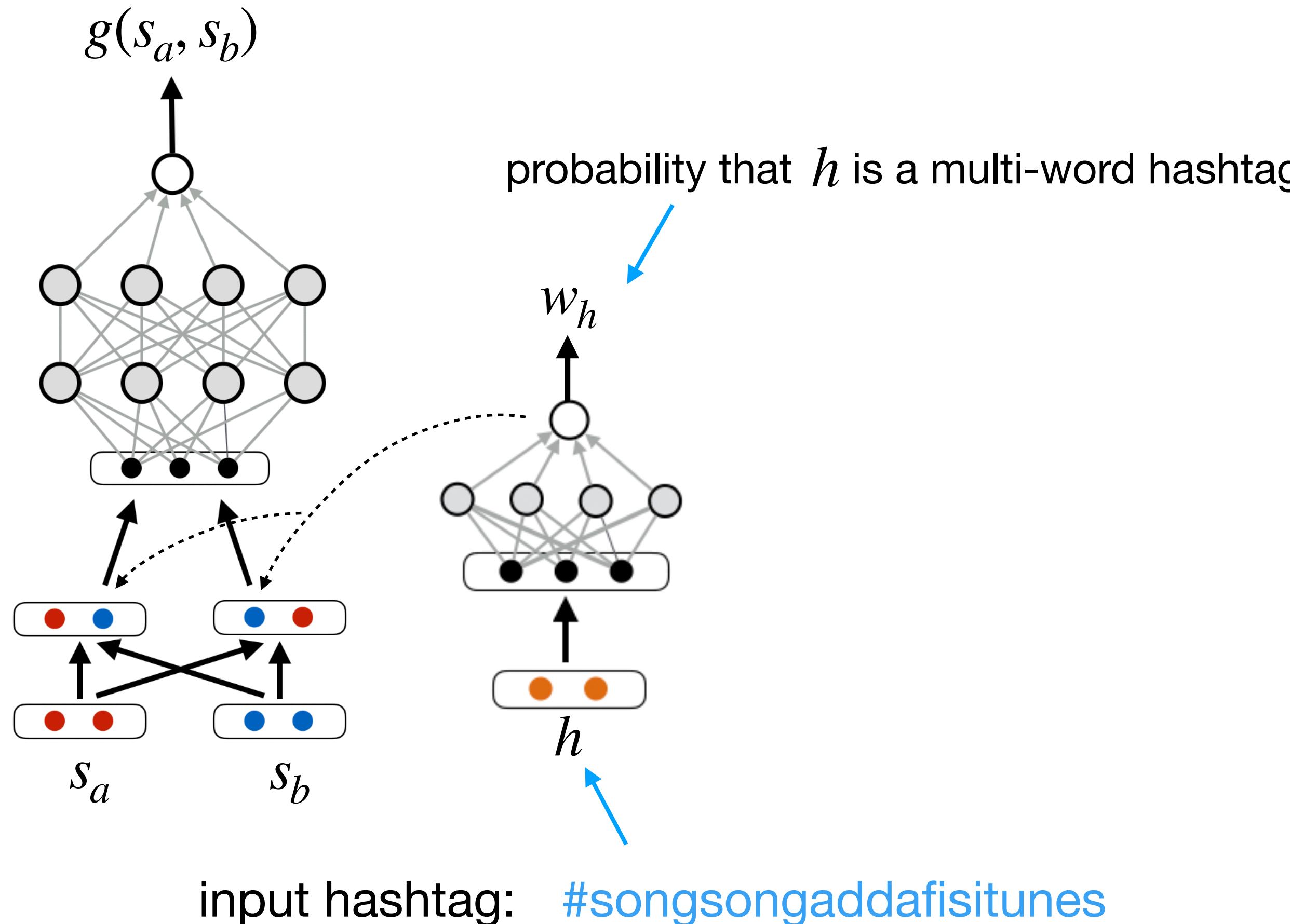
Hashtag Segmentation

- ▶ Trained with mean squared error (MSE) or margin ranking loss.



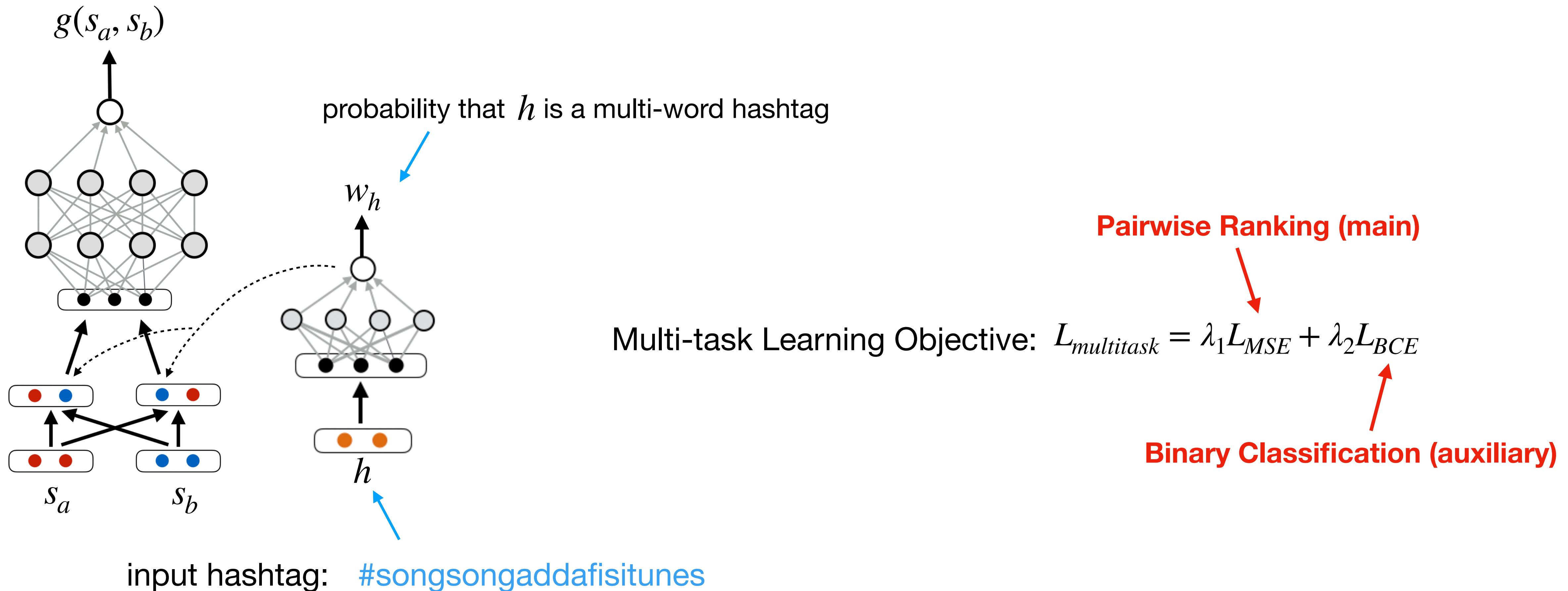
Hashtag Segmentation

- Adaptive multi-task learning: as different features work for single- vs. multi-word hashtags, we introduce a binary classification task.



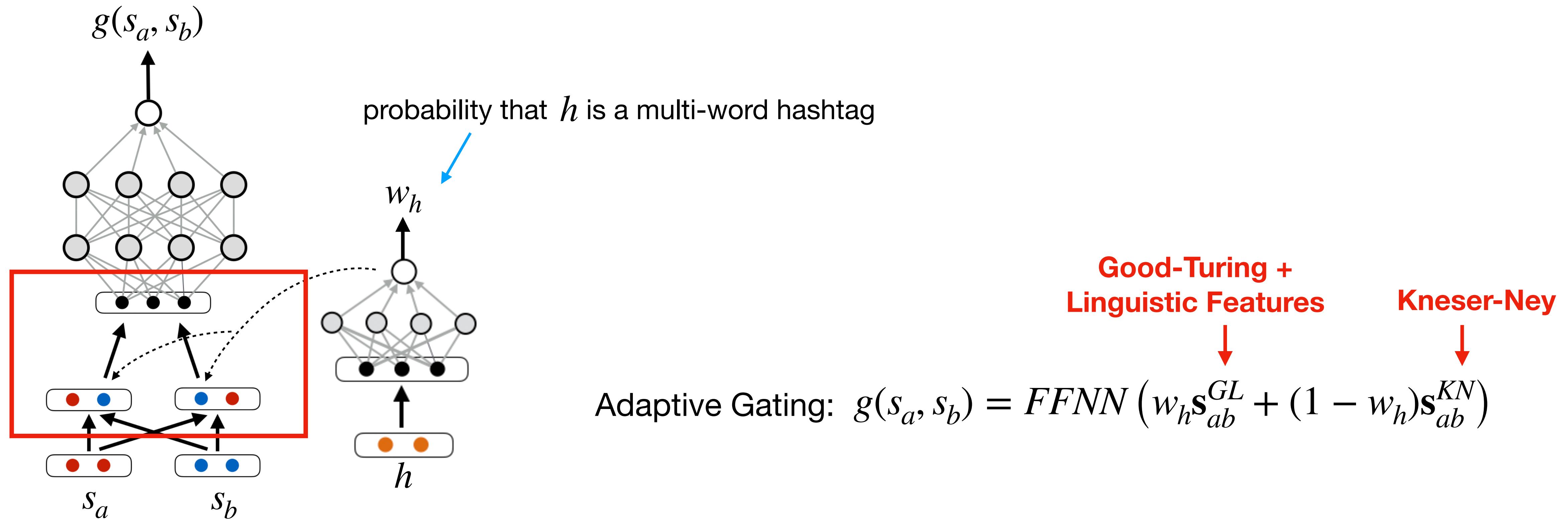
Hashtag Segmentation

- Adaptive multi-task learning: as different features work for single- vs. multi-word hashtags, we introduce a binary classification task.



Hashtag Segmentation

- Adaptive multi-task learning: as different features work for single- vs. multi-word hashtags, we introduce a binary classification task.



Hashtag Segmentation

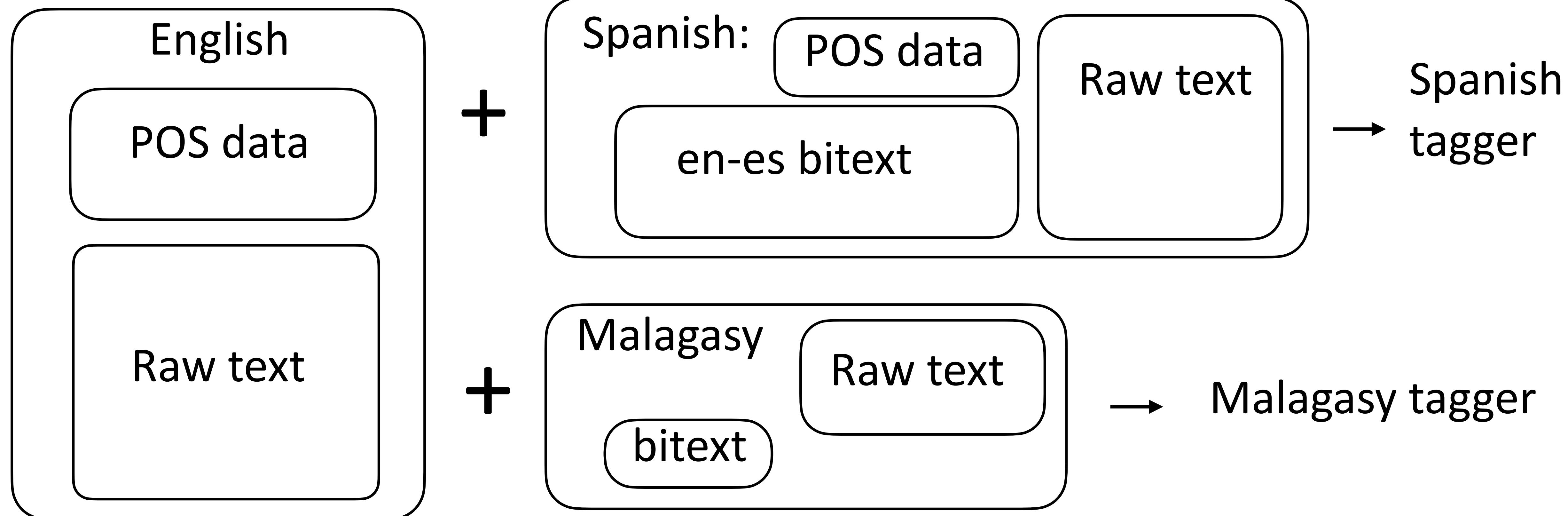
- ▶ Error Analysis: some hashtags are just hard ... our model almost gets them right (Accuracy@2 is ~98%).

Rare Words	#OHIOis4thrillaz	→	OHIO is 4th rillaz OHIO is 4 thrillaz	X ✓
Abbreviations	#BTVSMB	→	BTVSMB BTV SMB (Burlington VT Social Media Breakfast)	X ✓
Misspellings	#wolframapltha	→	wolfram apltha wolframapltha	X ✓
Others	#iseelondoniseeparis	→	isee london isee paris I see london i see paris	X ✓

Cross-Lingual Tagging and Parsing

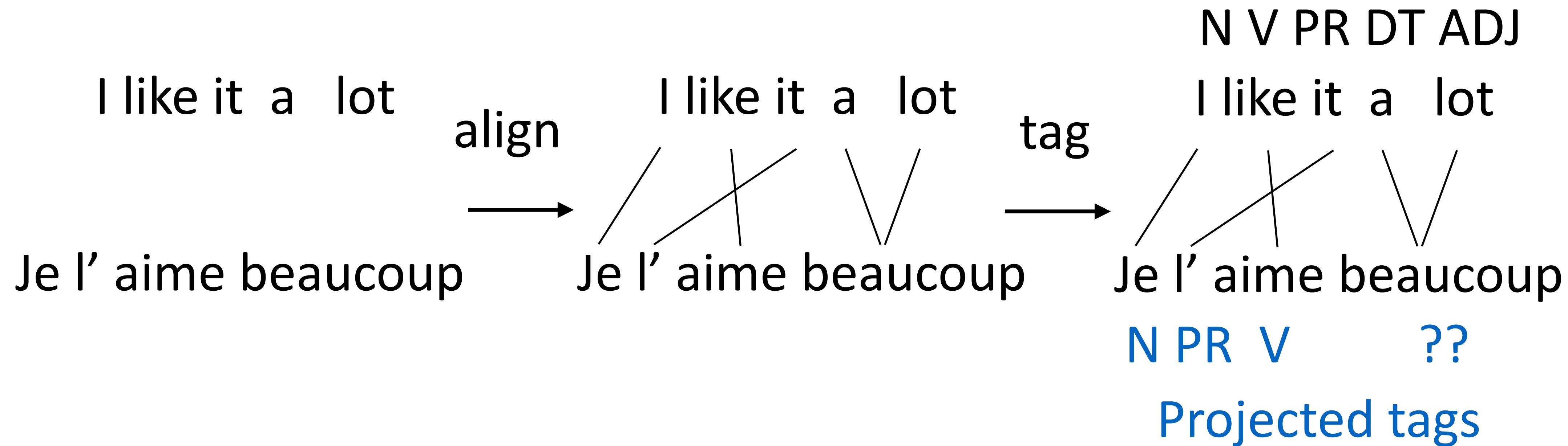
Cross-Lingual Tagging

- ▶ Labeling POS datasets is expensive
- ▶ Can we transfer annotation from *high-resource* languages (English, etc.) to *low-resource* languages?



Cross-Lingual Tagging

- ▶ Can we leverage word alignment here?

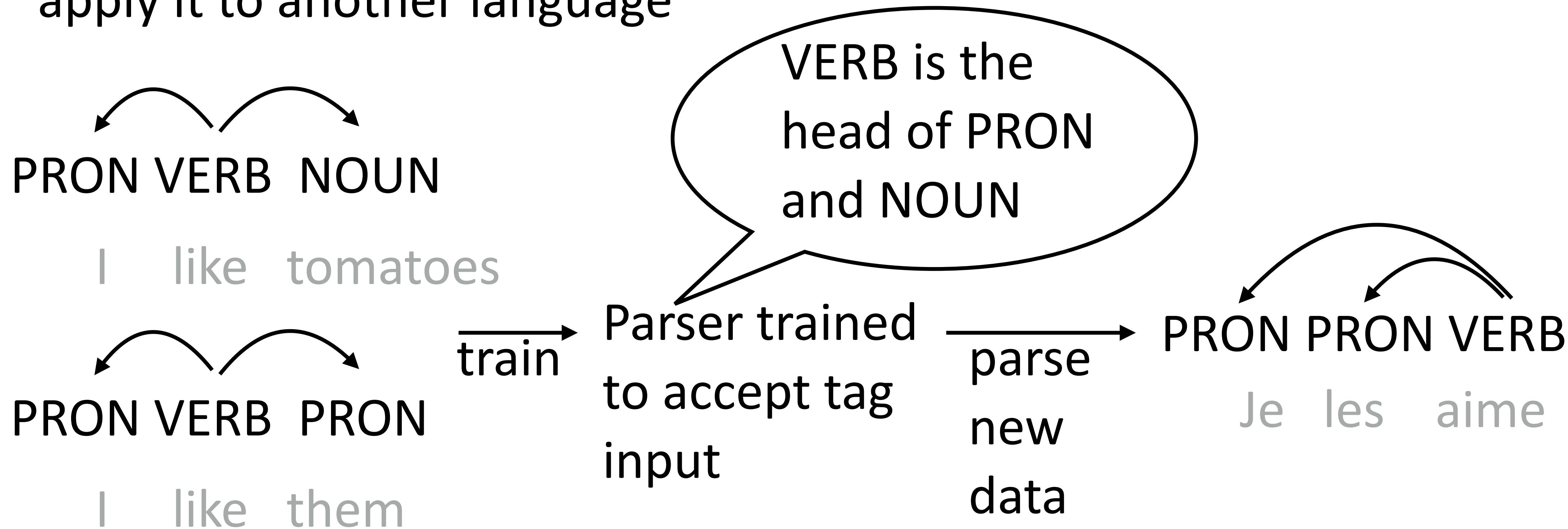


- ▶ Tag with English tagger, project across bitext, train French tagger?
Works pretty well

Das and Petrov (2011)

Cross-Lingual Parsing

- ▶ Now that we can POS tag other languages, can we parse them too?
- ▶ Direct transfer: train a parser over POS sequences in one language, then apply it to another language



McDonald et al. (2011)

Cross-Lingual Parsing

	best-source		gold-POS		pred-POS		
	source	gold-POS	avg-source	gold-POS	multi-dir.	multi-proj.	multi-dir.
da	it	48.6	46.3	48.9	49.5	46.2	47.5
de	nl	55.8	48.9	56.7	56.6	51.7	52.0
el	en	63.9	51.7	60.1	65.1	58.5	63.0
es	it	68.4	53.2	64.2	64.5	55.6	56.5
it	pt	69.1	58.5	64.1	65.0	56.8	58.9
nl	el	62.1	49.9	55.8	65.7	54.3	64.4
pt	it	74.8	61.6	74.0	75.6	67.7	70.3
sv	pt	66.8	54.8	65.3	68.0	58.3	62.1
avg		63.7	51.6	61.1	63.8	56.1	59.3

- ▶ Multi-dir: transfer a parser trained on several source treebanks to the target language
- ▶ Multi-proj: more complex annotation projection approach

Cross-Lingual Word Representations

Multilingual Embeddings

- ▶ Input: corpora in many languages. Output: embeddings where similar words *in different languages* have similar embeddings

I have an apple
47 24 18 427

ID: 24
ai have

J' ai des oranges
47 24 89 1981

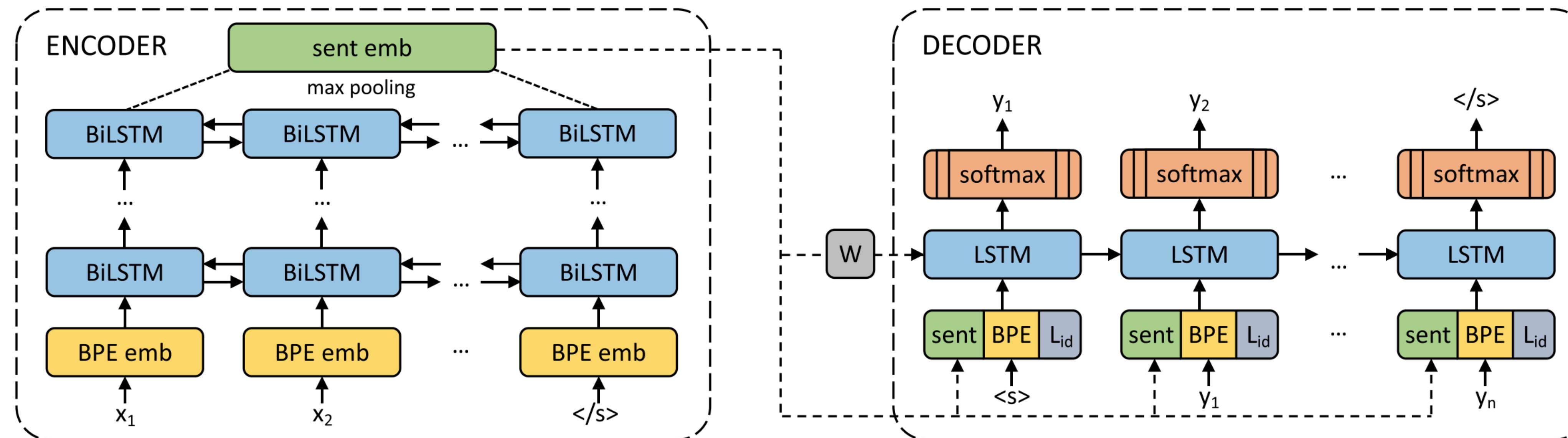
ID: 47
I Je J'

- ▶ multiCluster: use bilingual dictionaries to form clusters of words that are translations of one another, replace corpora with cluster IDs, train “monolingual” embeddings over all these corpora

- ▶ Works okay but not all that well

Ammar et al. (2016)

Multilingual Sentence Embeddings



- ▶ Form BPE vocabulary over all corpora (50k merges); will include characters from every script
- ▶ Take a bunch of bitexts and train an MT model between a bunch of language pairs with shared parameters, use **W** as sentence embeddings

Artetxe et al. (2019)

Multilingual Sentence Embeddings

	EN	EN → XX														
		fr	es	de	el	bg	ru	tr	ar	vi	th	zh	hi	sw	ur	
Zero-Shot Transfer, one NLI system for all languages:																
Conneau et al. (2018b)	X-BiLSTM	73.7	67.7	68.7	67.7	68.9	67.9	65.4	64.2	64.8	66.4	64.1	65.8	64.1	55.7	58.4
BERT uncased*	X-CBOW	64.5	60.3	60.7	61.0	60.5	60.4	57.8	58.7	57.5	58.8	56.9	58.8	56.3	50.4	52.2
BERT uncased*	Transformer	<u>81.4</u>	–	<u>74.3</u>	70.5	–	–	–	–	62.1	–	–	63.8	–	–	58.3
Proposed method	BiLSTM	73.9	71.9	72.9	<u>72.6</u>	72.8	74.2	72.1	69.7	71.4	72.0	69.2	<u>71.4</u>	65.5	62.2	<u>61.0</u>

- ▶ Train a system for NLI (entailment/neutral/contradiction of a sentence pair) on English and evaluate on other languages

Multilingual BERT

- ▶ Take top 104 Wikipedias, train BERT on all of them simultaneously
- ▶ What does this look like?

Beethoven may have proposed unsuccessfully to Therese Malfatti, the supposed dedicatee of "Für Elise"; his status as a commoner may again have interfered with those plans.

当人们在马尔法蒂身后发现这部小曲的手稿时，便误认为上面写的是“Für Elise”（即《给爱丽丝》）[51]。

Китái (официально — Китáiская Нарóдная Респúблика,
сокращённо — КНР; кит. трад. 中華人民共和國, упр. 中华人民共和
国, пиньинь: Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó, палл.: Чжунхуа Жэнъминь

Devlin et al. (2019)

Multilingual BERT: Results

Fine-tuning \ Eval	EN	DE	NL	ES
EN	90.70	69.74	77.36	73.59
DE	73.83	82.00	76.25	70.03
NL	65.46	65.68	89.86	72.10
ES	65.38	59.40	64.39	87.18

Table 1: NER F1 results on the CoNLL data.

Fine-tuning \ Eval	EN	DE	ES	IT
EN	96.82	89.40	85.91	91.60
DE	83.99	93.99	86.32	88.39
ES	81.64	88.87	96.71	93.71
IT	86.79	87.82	91.28	98.11

Table 2: POS accuracy on a subset of UD languages.

- ▶ Can transfer BERT directly across languages with some success
- ▶ ...but this evaluation is on languages that all share an alphabet

Multilingual BERT: Results

	HI	UR		EN	BG	JA
HI	97.1	85.9	EN	96.8	87.1	49.4
UR	91.1	93.8	BG	82.2	98.9	51.6
			JA	57.4	67.2	96.5

Table 4: POS accuracy on the UD test set for languages with different scripts. Row=fine-tuning, column=eval.

- ▶ Urdu (Arabic/Nastaliq script) => Hindi (Devanagari). Transfers well despite different alphabets!
- ▶ Japanese => English: different script and very different syntax

Scaling Up: XLM-RoBERTa (XLM-R)

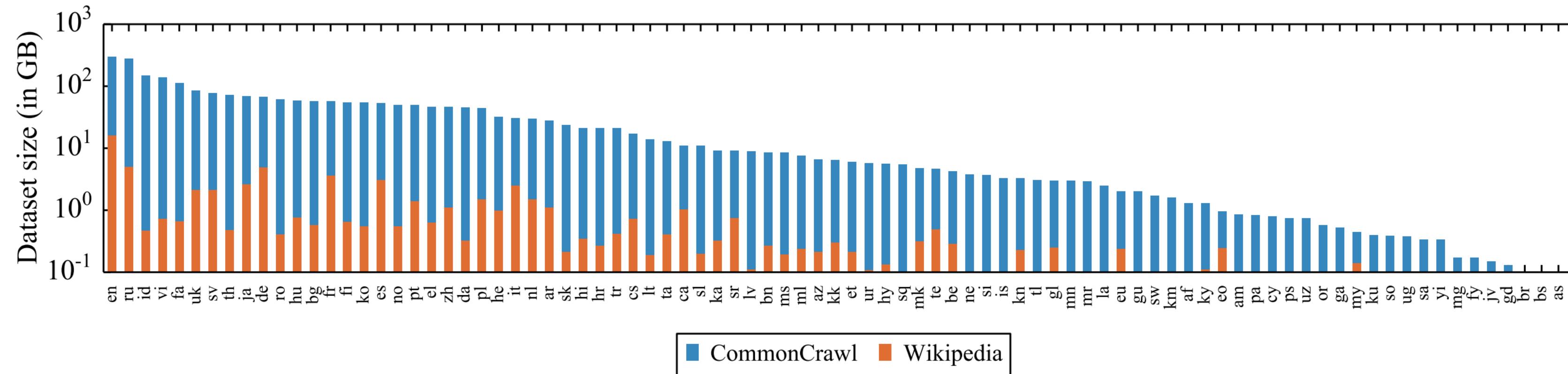


Figure 1: Amount of data in GiB (log-scale) for the 88 languages that appear in both the Wiki-100 corpus used for mBERT and XLM-100, and the CC-100 used for XLM-R. CC-100 increases the amount of data by several orders of magnitude, in particular for low-resource languages.

- ▶ Larger “Common Crawl” dataset, better performance than mBERT
- ▶ Low-resource languages benefit from training on other languages
- ▶ High-resource languages see a small performance hit, but not much

Scaling Up: Benchmarks

Task	Corpus	Train	Dev	Test	Test sets	Lang.	Task
Classification	XNLI	392,702	2,490	5,010	translations	15	NLI
	PAWS-X	49,401	2,000	2,000	translations	7	Paraphrase
Struct. pred.	POS	21,253	3,974	47-20,436	ind. annot.	33 (90)	POS
	NER	20,000	10,000	1,000-10,000	ind. annot.	40 (176)	NER
QA	XQuAD	87,599	34,726	1,190	translations	11	Span extraction
	MLQA			4,517–11,590	translations	7	Span extraction
	TyDiQA-GoldP			323–2,719	ind. annot.	9	Span extraction
Retrieval	BUCC	-	-	1,896–14,330	-	5	Sent. retrieval
	Tatoeba	-	-	1,000	-	33 (122)	Sent. retrieval

- ▶ Many of these datasets are translations of base datasets, not originally annotated in those languages
- ▶ Exceptions: POS, NER, TyDiQA

TyDiQA

- ▶ Typologically-diverse QA dataset
- ▶ Annotators write questions based on very short snippets of articles; answers may or may not exist, fetched from elsewhere in Wikipedia

Language	Train (1-way)	Dev (3-way)	Test (3-way)
(English)	9,211	1031	1046
Arabic	23,092	1380	1421
Bengali	10,768	328	334
Finnish	15,285	2082	2065
Indonesian	14,952	1805	1809
Japanese	16,288	1709	1706
Kiswahili	17,613	2288	2278
Korean	10,981	1698	1722
Russian	12,803	1625	1637
Telugu	24,558	2479	2530
Thai	11,365	2245	2203
TOTAL	166,916	18,670	18,751

Clark et al. (2021)

TyDiQA

- ▶ Typologically-diverse QA dataset
- ▶ Annotators write questions based on very short snippets of articles; answers may or may not exist, fetched from elsewhere in Wikipedia

Q: Как далеко Уран от
how far Uranus-SG.NOM from
Земл-и?
Earth-SG.GEN?

How far is Uranus from Earth?

A: Расстояние между Уран-ом
distance between Uranus-SG.INSTR
и Земл-ёй меняется от 2,6
and Earth-SG.INSTR varies from 2,6
до 3,15 млрд км...
to 3,15 bln km...

The distance between Uranus and Earth fluctuates from 2.6 to 3.15 bln km...

Figure 3: Russian example of morphological variation across question-answer pairs due to the difference in syntactic context: the entities are identical but have different representation, making simple string matching more difficult. The names of the planets are in the subject (Уран, Uranus-NOM) and object of the preposition (от земли, from Earth-GEN) context in the question. The relevant passage with the answer has the names of the planets in a coordinating phrase that is an object of a preposition (между Ураном и Землёй, between Uranus-INSTR and Earth-INSTR). Because the syntactic contexts are different, the names of the planets have different case marking.

Where are we now?

- ▶ Universal dependencies: treebanks (+ tags) for 100+ languages
- ▶ Datasets in other languages are still small, so projection techniques may still help
- ▶ More corpora in other languages, less and less reliance on structured tools like parsers, and pretraining on unlabeled data means that performance on other languages is better than ever
- ▶ Multilingual models seem to be working better and better — but still many challenges for low-resource settings

Takeaways

- ▶ Many languages have richer morphology than English and pose distinct challenges
- ▶ Problems: how to analyze rich morphology, how to generate with it
- ▶ Can leverage resources for English using bitexts
- ▶ Multilingual models can be learned in a bitext-free way and can transfer between languages